

# Telecomunicaciones: VRS, VRI y TRS



## Resumen

Ya que la tecnología parece estar siempre un paso adelante de nosotros, es fácil confundir los distintos servicios de telecomunicaciones utilizados para conectar visualmente a las personas oyentes y sordas cuando desean comunicarse entre sí. Los tres servicios de telecomunicaciones principales en uso hoy en día son: 1) servicio de retransmisión por video (VRS por sus siglas en inglés); 2) servicio de retransmisión por dispositivos de telecomunicaciones (TRS por sus siglas en inglés); y 3) servicios de interpretación a distancia por video (VRI por sus siglas en inglés). VRS y TRS son programas gratuitos regulados por la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC por sus siglas en inglés), mientras que el servicio de VRI es un servicio de pago que cumple con las estipulaciones sobre comunicación accesible de la ADA. Como su nombre indica, VRS y VRI son servicios basados en vídeo, mientras que el TRS es un servicio basado en texto.

## ¿En qué difieren los distintos servicios de telecomunicaciones?

Servicio de retransmisión por video (VRS): VRS es un servicio gratuito basado en suscripciones disponible 24 horas al día. La Asociación Nacional de Sordos (NAD por sus siglas en inglés) describe a este servicio como un proceso por el cual una persona sorda es capaz de “hacer y recibir llamadas telefónicas a través de un asistente de comunicaciones (CA) que es un intérprete calificado de lengua de señas americano (ASL).”<sup>1</sup> Utilizando videoteléfonos, teléfonos inteligentes o computadoras habilitadas para la comunicación por vídeo, el suscriptor (la persona sorda) llama al proveedor de VRS que a través de un intérprete llama a la persona oyente por medio de un teléfono estándar y luego retransmite la conversación entre las dos partes. Por su parte, una persona oyente que desea llamar a un suscriptor simplemente marca el número de teléfono del suscriptor que se conecta automáticamente con el proveedor de VRS.

Un proveedor de VRS, de acuerdo al Reglamento de la FCC, no puede proporcionar servicios de interpretación gratis cuando todas las partes que desean comunicarse están en la misma habitación.

## VRS en acción



Icons by [Icon Works](#), [Scott de Jonge](#), [Freepik](#), and [Zurb](#) from [www.flaticon.com](#)

1. El individuo sordo utiliza la lengua de señas para comunicar el mensaje al intérprete
2. El intérprete comunica el mensaje simultáneamente al usuario oyente
3. El usuario oyente comunica la respuesta al intérprete
4. El intérprete comunica el mensaje al usuario sordo simultáneamente a través de la lengua de signos



**NDC**  
National Deaf Center  
on Postsecondary Outcomes

**Servicio de interpretación a distancia por video (VRI):** VRI es un servicio de pago. A diferencia de VRS, VRI no es un servicio telefónico sino un medio por el cual dos o más personas en la misma habitación pueden acceder a un intérprete a distancia. VRI es una alternativa a la interpretación in situ (en la cual el intérprete está físicamente en la habitación). No es efectivo en todas las circunstancias y en algunos casos puede ser contraproducente. El Departamento de Justicia señala que VRI "...no será efectivo si es difícil para la persona sorda o con una discapacidad auditiva ver la pantalla (ya sea por la pérdida de visión o porque no pueden ser colocados correctamente para ver la pantalla, debido a una lesión u otra condición). En estos casos, se puede requerir un intérprete in situ." <sup>2</sup>

**Servicio de retransmisión por dispositivos de telecomunicaciones (TRS):** TRS es un servicio gratuito basado en el texto. Se puede utilizar llamando al 7-1-1. Los operadores de retransmisión sirven como intermediarios entre las personas que utilizan un teléfono de texto (TTY) o mensajes de texto y las personas que utilizan teléfonos de voz estándar. Los operadores de retransmisión transmiten al usuario de un teléfono estándar lo que la otra persona está escribiendo y luego escribe lo que el usuario del teléfono estándar está diciendo al usuario del teléfono de texto.

## Resumen de servicios de telecomunicaciones

**VRS:** El intérprete, la persona sorda, y la persona oyente están en diferentes lugares. La persona oyente usa un teléfono estándar, mientras que la persona sorda utiliza una pantalla visual. Costo del servicio: Gratis.

**VRI:** La persona sorda y la persona oyente están en el mismo lugar, el intérprete está en otro lugar. El intérprete se accede a través de una pantalla visual. Costo del servicio: De pago.

**TRS:** La persona sorda, la persona oyente y el asistente de comunicación están en diferentes lugares. El equipo primario utiliza el texto para la comunicación. Costo del servicio: Gratis.

## Recursos relacionados con el tema

- Consorcio Nacional de Centros de Educación para Intérpretes - National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC): [www.interpretereducation.org/specialization/vrs-vri](http://www.interpretereducation.org/specialization/vrs-vri)
- Video Relay Service and Video Remote interpreting: What's the Difference?: [www.tinyurl.com/June2008VIEWS](http://www.tinyurl.com/June2008VIEWS)

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en [www.nationaldeafcenter.org/resources](http://www.nationaldeafcenter.org/resources).

## Fuentes bibliográficas

<sup>1</sup> National Association of the Deaf. (n.d.). *Video relay services*. Retrieved from [www.tinyurl.com/NADvrs](http://www.tinyurl.com/NADvrs)

<sup>2</sup> U.S. Department of Justice. (2014). *ADA requirements: Effective communication*. Retrieved from [www.ada.gov/effective-comm.htm](http://www.ada.gov/effective-comm.htm)

